



Ilaria Baldini

ESPERIENZA LAVORATIVA

Docente di lingua e cultura svedese

Università degli studi di Genova [16/02/2022 – Attuale]

Città: Genova

Paese: Italia

Lettrice di svedese per gli studenti del primo e secondo anno presso la sezione di Scandinavistica della facoltà di Lingue e Culture Moderne dell'Università di Genova.

Supporto al delegato all'orientamento

Università degli Studi di Genova [31/01/2021 – Attuale]

Città: Genova

Paese: Italia

Creazione ed erogazione di laboratori PCTO per gli allievi delle scuole superiori.

Traduttrice, revisora e scout letteraria freelance

[2021 – Attuale]

Città: Genova

Paese: Italia

Traduttrice, revisora e scout letteraria per ed. Gallucci, ed. EL Einaudi Ragazzi, Il Gatto Verde edizioni, Saga Egmont edizioni, Terre di Mezzo edizioni.

Insegnante di svedese, francese e inglese

Universal Speaking - scuola di lingue a Genova [31/08/2019 – Attuale]

Città: Genova

Paese: Italia

Insegnante di lingua e cultura svedese, francese e inglese.

Tutor didattico

Centro Didattico Indaco [04/2014 – 08/2020]

Città: Genova

Paese: Italia

Tutor didattico di inglese, francese, italiano per stranieri e materie umanistiche per studenti di elementari, medie e superiori e per studenti DSA e BES.

Tutor scolastica (collaboratrice esterna)

International School in Genoa [08/2017 – 05/2019]

Città: Genova

Paese: Italia

Insegnante di svedese

Liceo Linguistico Internazionale G. Deledda [10/2017 – 04/2019]

Città: Genova

Paese: Italia

Insegnante di lingua e cultura svedese (corsi extracurricolari).

Tutor didattico

Centro Studi Colombo [06/2013 – 08/2013]

Città: Genova

Paese: Italia

Tutor didattico di inglese e francese per studenti delle scuole superiori.

Tutor di lingua svedese

Università degli Studi di Genova [09/2015 – 04/2017]

Città: Genova

Paese: Italia

Tutor universitaria di lingua svedese per gli studenti iscritti alla laurea triennale.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Attestato di partecipazione alla Summer School Unisalento "Audiovisual Translation" (en>it)

Università del Salento - Dipartimento di Studi Umanistici [29/08/2021 – 02/09/2021]

Indirizzo: Piazza Tancredi, 7, 73100 Lecce (Italia)

Sito web: <https://www.unisalento.it>

Attestato di frequenza alla Summer school di traduzione letteraria LETRA 2021: "Tradurre la narrativa" (sv>it)

Università di Trento [11/07/2021 – 15/07/2021]

Indirizzo: Via Calepina, 14, 38122 Trento (Italia)

Sito web: <https://webmagazine.unitn.it/evento/lettere/88849/tradurre-la-narrativa>

Campi di studio: Traduzione letteraria

Traduzione letteraria sv>it

Attestato di frequenza al Corso di perfezionamento in traduzione di testi letterari per l'editoria "Tradurre la letteratura" (en>it, sv>it)

SSML Fondazione Universitaria San Pellegrino [29/10/2020 – 12/02/2021]

Indirizzo: Corso d'Augusto, 62, 47921 Rimini (Italia)

Sito web: <http://traduzione-editoria.fusp.it>

24 cfu per l'insegnamento

ICOTEA [03/2019 – 06/2020]

Sito web: <https://www.icotea.it>

Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Straniere per i Servizi Culturali curriculum Comunicazione Internazionale e Interculturale (voto: 110/110 con lode)

Università degli Studi di Genova [30/09/2014 – 27/03/2017]

Indirizzo: Piazza S. Sabina, 2, 16124 Genova (Italia)

Sito web: <http://www.lingue.unige.it>

Diploma di frequenza – Internationell sommarskurs i Svenska "Sverige och Svenska – ett språk och kulturmöte med dagens Sverige"

Billströmska Folkhögskolan [26/07/2015 – 14/08/2015]

Indirizzo: Stenkyrkovägen 16, 471 93 Kållekärr (Svezia)

Sito web: <https://www.billstromska.fhsk.se>

Laurea Triennale in Lingue e Culture Moderne curriculum Servizi culturali (voto: 109/110)

Università degli Studi di Genova [09/2007 – 18/03/2013]

Indirizzo: Piazza S. Sabina, 2, 16124 Genova (Italia)

Sito web: <http://www.lingue.unige.it>

Diploma di Liceo Linguistico Umanistico (voto: 100/100)

Istituto di Istruzione Superiore E. Montale - Nuovo IPC [2000 – 2005]

Indirizzo: Via Timavo, 63, 16132 Genova (Italia)

Sito web: <http://www.iscsmontalegenova.gov.it>

COMPETENZE LINGUISTICHE

Lingua madre: **italiano**

Altre lingue:

inglese

ASCOLTO C1 LETTURA C1 SCRITTURA C1

PRODUZIONE ORALE C1 INTERAZIONE ORALE C1

francese

ASCOLTO C2 LETTURA C2 SCRITTURA C1

PRODUZIONE ORALE C2 INTERAZIONE ORALE C2

svedese

ASCOLTO C1 LETTURA C1 SCRITTURA C1

PRODUZIONE ORALE C1 INTERAZIONE ORALE C1

Livelli: A1 e A2: Livello elementare B1 e B2: Livello intermedio C1 e C2: Livello avanzato

COMPETENZE DIGITALI

Buona padronanza del pacchetto Office / Ottima padronanza dei principali social network (Instagram, Facebook, Twitter, ecc.) / Buona padronanza della piattaforma Prezi / Ottima padronanza della Suite Google / Buone competenze nell'uso delle piattaforme Windows e Android / Ottime competenze nell'uso delle piattaforme MacOS e iOS / Buona padronanza di Adobe Photoshop

PUBBLICAZIONI

"Piccola Nuvola" di Emma Virke

[2023]

Traduzione a quattro mani dell'albo illustrato "Lilla Molnet" per Il Gatto Verde Edizioni

"La vita segreta delle puzette" di Malin Klingenberg

[2021]

Partecipazione alla traduzione di gruppo del libro per bambini "Fisens Liv" di Malin Klingenberg dallo svedese all'italiano per la casa editrice Gallucci, in ambito del corso "Tradurre la Letteratura" organizzato dalla Fondazione Universitaria San Pellegrino con il coordinamento di Laura Cangemi.

"La meraviglia caduta dal cielo" di Terry e Eric Fan

[2021]

Partecipazione alla traduzione di gruppo del libro per bambini "It Fell from the Sky" di Terry e Eric Fan dall'inglese all'italiano per la casa editrice Gallucci, in ambito del corso "Tradurre la Letteratura" organizzato dalla Fondazione Universitaria San Pellegrino con il coordinamento di Giovanna Scocchera e Anna Mioni

"In prima media! Il mondo di Bim" di Kristina Sigunsdotter

[2023]

Traduzione a quattro mani di "Bims Värld - Skolnatten" di Kristina Sigunsdotter per EL edizioni

"Il segreto di Helmersbruk" di Eva Frantz

[2023]

Traduzione a quattro mani di Hemligheten i Helmersbruk di Eva Frantz per EL edizioni, in uscita a ottobre 2023

PATENTE DI GUIDA

Patente di guida: B

HOBBY E INTERESSI

Canto e pianoforte

Hatha yoga

Pattinaggio sul ghiaccio

Fotografia digitale

COMPETENZE COMUNICATIVE E INTERPERSONALI

Ottima predisposizione ai rapporti interpersonali

Ottima capacità di lavoro in gruppo

Ottima capacità di lavoro in gruppo ottenuta grazie all'esperienza pluriennale come insegnante e tutor.

Ottima capacità di lavoro a ridosso di scadenze

Ottima capacità di lavoro con studenti BES

Ottima capacità di lavoro con studenti BES maturata grazie all'esperienza come tutor didattico e ai numerosi corsi di formazione seguiti in materia.

ULTERIORI INFORMAZIONI

Esperienza come traduttrice freelance (volontariato)

[2014 - Attuale]

en>it, fr>it, sv>it, in particolare in ambito saggistico.

Partecipazione a workshop di didattica organizzati dalla scuola Universal Speaking

[05/2019 - Attuale]

Le fasi dell'Uda, La didattizzazione delle canzoni, L'insegnamento delle lingue online, La glottodidattica ludica, L'uso della tecnologia nell'insegnamento online e in presenza, L'insegnamento della grammatica, Lo storytelling, Cultura e intercultura

Partecipazione al seminario "Challenge to Change 2016: insegnare con Ipad: verifica delle condizioni, valutazione, pratiche di App Smashing, Steam e inclusione" presso Rekordata, Milano

[2015]

Partecipazione al seminario "La curva del Q.I.: competenze e intelligenze nello studio" presso Centro Leonardo, Genova

[2013]

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel CV ai sensi dell'art. 13 d. lgs. 30 giugno 2003 n. 196 - "Codice in materia di protezione dei dati personali" e dell'art. 13 GDPR 679/16 - "Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali".

Genova, 29/11/2023